

Psa

Chapter 139

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
וַתַּדַּע: סָקַדְתָּנִי יְהוָה מִזְמוֹר לְדָוִד לְמַנְצֵחַ
e-me-conheces me-sondaste Ó-SENHOR Salmo de-Davi Ao-mestre-de-cântico
[H3045](#) [H2713](#) [H3068](#) [H4210](#) [H1732](#) [H5329](#)

Senhor, tu me sondaste, e me conheces.

2
מֵרְחוֹק: לִרְעִי בְּנִתָּה וְקוּמִי שָׁבַתִּי יָדַעְתָּ אַתָּה
de-longe o-meu-pensamento entendes e-meu-levantar meu-sentar conheces Tu
[H7350](#) [H7454](#) [H0995](#) [H3427](#) [H3045](#)

Tu sabes o meu assentar e o meu levantar: de longe entendes o meu pensamento.

3
הִסְכַּנְתָּה: דְּרָכֵי וְכֹל- זְרִיתָ וּרְבִיעִי אָרְחִי
conheces meus-caminhos e-todos- tu-peneiras e-meu-deitar Meu-andar
[H5532](#) [H1870](#) [H3605](#) [H2219](#) [H7252](#) [H0734](#)

Cercas o meu andar, e o meu deitar; e conheces todos os meus caminhos.

4
כֻּלָּהּ: יָדַעְתָּ יְהוָה הֵן בְּלִשׁוֹנִי מִלָּה אֵין כִּי
toda-ela a-conheces ó-SENHOR eis em-minha-língua palavra não-há Pois
[H3605](#) [H3045](#) [H3068](#) [H2005](#) [H3956](#) [H4405](#) [H0369](#)

Não havendo ainda palavra alguma na minha lingua, eis que logo, ó Senhor, tudo conheces.

5
כַּפָּחָה: עָלַי וַתִּשֶׂת צִרְתָּנִי וְקִדַּם אַחֹר
a-tua-mão sobre-mim e-puseste me-cercaste e-por-diante Por-trás
[H3709](#) [H7896](#) [H0268](#)

Tu me cercaste por detraz e por diante; e pozeste sobre mim a tua mão.

6
אֲכַל לֹא- נִשְׁגָּבָה מִמִּנִּי דַּעַת (פְּלִיאָה) [פְּלִיאָה]
posso não elevado além-de-mim é-conhecimento maravilhoso Tal-conhecimento
[H3201](#) [H3808](#) [H7682](#) [H1847](#) [H6383](#) [H6383](#)

לָהּ:
alcançá-lo

Tal sciencia é para mim maravilhosissima; tão alta que não a posso attingir.

7
אֶבְרַח: מִפְּנֵי וְאַנְהָ מְרוֹתֶיךָ אֵלַי אֲנֶה
fugirei de-tua-face e-para-onde do-teu-Espírito irei Para-onde
[H1272](#) [H6440](#) [H0575](#) [H7307](#) [H3212](#) [H0575](#)

Para onde me irei do teu Espirito, ou para onde fugirei da tua face?

8
הַנֶּהַד: שְׁאוֹל וְאַצִּיעָה אַתָּה שָׁם שָׁמַיִם אֶסָב אִם-
eis-te no-Sheol se-fizer-minha-cama tu-estás ali aos-céus subir Se-
[H2009](#) [H7585](#) [H3331](#) [H8033](#) [H8064](#) [H5266](#)

Se subir ao céu, lá tu estás: se fizer no inferno a minha cama, eis que tu ali estás tambem.

9
יָם: בְּאַחֲרֵית אֲשֻׁכְנָה שָׁחַר כְּנָפַי- אֲשָׂא
mar nos-confins-do se-habitar aurora as-asas-da Se-tomar
[H3220](#) [H0319](#) [H7931](#) [H7837](#) [H3671](#) [H5375](#)

Se tomar as azas da alva, se habitar nas extremidades do mar,

גַּם־	שָׁם	יָדְךָ	תְּגַחֵנִי	וְתִסְתַּחֲזַנִּי	יְמִינְךָ:	10
Também-	ali	a-tua-mão	me-guiará	e-me-susterá	a-tua-direita	
H1571	H8033	H3027	H5148	H0270	H3225	

Até ali a tua mão me guiará e a tua dextra me susterá.

וַאֲמַר	אֲדָּךְ־	תְּשֵׁבָה	יְשׁוּבֵנִי	לְלַיְלָה	אוֹר	בְּעֵרְוִי:	11
E-disse	certamente-	as-trevas	me-encobrirão	e-a-noite	seja-luz	ao-meu-redor	
H0559	H0389	H2822	H7779	H3915	H0216	H1157	

Se disser: Decerto que as trevas me encobrirão; então a noite será luz á roda de mim

גַּם־	חֲשֵׁבָה	לֹא־	יַחְשְׁבֵךְ	לְמִמֶּנִּי	וְלַיְלָה	כְּיוֹם	יֵאֵר	כְּחֲשֵׁיבָה	12
Mesmo-	as-trevas	não	encobrem	de-ti	e-a-noite	como-o-dia	brilha	como-as-trevas	
H1571	H2822	H3808	H2821		H3915	H3117	H0215	H2825	

כְּאוֹרָה:
como-a-luz

Nem ainda as trevas me encobrem de ti: mas a noite resplandece como o dia; as trevas e a luz são para ti a mesma coisa.

כִּי־	אַתָּה	קָנִיתָ	כְּלֵי־רִינִי	אֶת־בִּבְטֶנִּי	אִמִּי:	13
Pois-	tu	formaste	os-meus-rins	me-teceste	minha-mãe	
		H7069	H3629	H0990	H0517	

Pois possuiste os meus rins; cobriste-me no ventre de minha mãe.

אוֹדְךָ	עַל־	כִּי	נוֹרָאוֹת	נִפְלִייתִי	נִפְלְאוֹת	מַעֲשֵׂיךָ	14
Louvo-te	porque	de	modo-terrível	e-maravilhoso-fui-feito	maravilhosas	são-tuas-obras	
H3034			H3372	H6395	H6381	H4639	

וְנַפְשִׁי
e-minha-alma
יָדַעַת
o-sabe
מְאֹד:
muito-bem
[H5315](#)
[H3045](#)
[H3966](#)

Eu te louvarei, porque de um modo terrível, e tão maravilhoso fui feito; maravilhosas são as tuas obras, e a minha alma o sabe muito bem.

לֹא־	נִכְתַּר	עֲצָמָי	לְמִמֶּנִּי	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתִי	בְּסֹתֵר	רְקִמְתִּי	15
Não	se-ocultaram	meus-ossos	de-ti	quando-	fui-feito	em-oculto	entretecido	
H3808	H3582	H6108					H7551	

בְּתַחְתִּיּוֹת
nas-profundezas-de
אֶרֶץ:
a-terra
[H8482](#)
[H0776](#)

Os meus ossos não te foram encobertos, quando no oculto fui feito, e entretecido nas profundezas da terra.

וּגְלִמִּי	רָאוּ	עֵינֶיךָ	וְעַל־	סֵפֶרְךָ	כֻּלָּם	יִכְתְּבוּ	יָמִים	16
Meu-embrião	viram	teus-olhos	e-em-	teu-livro	todos	foram-escritos	os-dias	
H1564	H7200				H3605	H3789	H3117	

יֵצְרוּ
foram-formados
[וְלֹא]
quando
(וְלוֹ)
e-a-ele
אֶתְּךָ
um
בְּהֵם:
deles
[H3335](#)
[H3808](#)
[H0259](#)

Os teus olhos viram o meu corpo ainda informe; e no teu livro todas estas coisas foram escritas; as quaes em continuação foram formadas, quando nem ainda uma d'ellas havia.

17
 עֲצֻמוֹ vastas-são
 מָה־ quão
 אֱלֹ-Deus
 רַעֲיוֹנֵי teus-pensamentos
 יְקָרֵינוּ preciosos-são
 מַה- quão-
 וְלִי E-para-mim
 רַאשֵׁיהֶם:
 as-somas-deles

E quão preciosos me são, ó Deus, os teus pensamentos! Quão grandes são as sommas d'elles!

18
 עָמַדְתִּי: estou-contigo
 וְעוֹדִי ainda
 הֲקִיצָתִי quando-desperto
 יִרְבוּן seriam-nerosos
 מִחֹל mais-que-a-areia
 אֶסְפָּרָם Se-os-contasse
 H5750 H6974 H2344

Se as contasse, seriam em maior numero do que a areia: quando acordo ainda estou comtigo.

19
 מִמִּי: de-mim
 סִוְרוּ apartai-vos
 דָּמִים sangue
 וְאֲנָשִׁי e-homens-de
 רָשָׁע o-ímpio
 וְאֱלֹהֵי ó-Deus
 תִּקְטָל matasses
 אִם- Se-
 H5493 H1818 H0376 H7563 H0433 H6991

Ó Deus, tu matarás decerto o impio: apartae-vos portanto de mim, homens de sangue.

20
 עָרִידֶיךָ: teus-adversários
 לְשׂוֹא em-vão
 נִשְׂא se-levantam
 לְמַזְמָה para-a-maldade
 וְאָמְרֶיךָ falam-de-ti
 אֲשֶׁר Os-que
 H6145 H7723 H5375 H4209 H0559

Pois fallam malvadamente contra ti; e os teus inimigos tomam o teu nome em vão.

21
 וּבַתְּקוּמָתֶיךָ e-contra-os-que-se-levantam-contra-ti
 אֲשָׁנָא odeio
 וַיהוָה ó-SENHOR
 מְשַׁנְּאֶיךָ os-que-te-odeiam
 הַקְלֹא- Porventura-não
 H8618 H8130 H3068 H8130 H3808
 אֶתְקוּטָטִי:
 me-aborreço
 H6962

Não aborreço eu, ó Senhor, aquelles que te aborrecem, e não me afflijo por causa dos que se levantam contra ti?

22
 לִי: para-mim
 תְּיוֹ sãõ
 לְאֹיְבֵי por-inimigos
 שְׂנֵאתִים os-odeio
 שְׂנֵאה de-ódio
 תְּכִלִּית Com-ódio-perfeito
 H1961 H0341 H8130 H8135 H8503

Aborreço-os com odio perfeito: tenho-os por inimigos.

23
 שְׂרַעֲפֵי: meus-pensamentos
 וְרַע e-conhece
 בְּחִנִּי prova-me
 לְבָבִי meu-coração
 וְרַע e-conhece
 אֱלֹ ó-Deus
 חֲקַנֵּנִי Sonda-me
 H8312 H3045 H0974 H3824 H3045 H0410 H2713

Sonda-me, ó Deus, e conhece o meu coração: prova-me, e conhece os meus pensamentos.

24
 עוֹלָם: eterno
 בְּדַרְךְּ pelo-caminho
 וְנִחַנֵּנִי e-guia-me
 בִּי há-em-mim
 עֲצָב de-dor
 דַּרְךְּ- caminho-
 אִם- se-
 וַיֵּרָא E-vê
 H5769 H1870 H5148 H1870 H7200

E vê se ha em mim algum caminho mau, e guia-me pelo caminho eterno.